

Russian transcript:

Система образования в Казахстане отличается на много от образования в Соединённых Штатах, потому что в большинстве университетов, как таковых, и в школах, у нас ученики никогда не выбирают себе самостоятельно расписание, им дают уже определённо стандартное расписание которому они должны следовать. Это первое отличие. Ну как и наверно, во всех остальных странах, во многих странах мы идём в школу в возрасте шести, семи лет. Я пошла в семь лет в школу, как положено, отучилась 11 лет, от звонка до звонка, оттрубила как нужно было, не перескакивала не через какие классы, как положено шла и 11 лет отучилась. У нас нет такого деления как в Американских школах на elementary, middle school и high school. У нас разделяется только на elementary и на high school. И то...младшая школа и старшие классы находятся...это не две разные школы, два разных здания в разных концах города. Это одна школа, но они как бы разделены между собой в соответствии с уровнем. Начальная школа это первые четыре года, некоторые учатся первые три года и перескакивают через четвёртый класс, но я такого не делала. Раньше было очень популярно такое явление как перескакивание через четвёртый класс, то есть, с третьего дети сразу шли в пятый, я, если честно, не знаю чем это обосновано, наверное тем что программу как-то старались сократить, считали что, многие учителя, директора считали что программа четвертого класса в принципе как такова не нужна её всю можно вместить в третий класс. Не знаю насколько это правильно, насколько это нужно, я отучилась все четыре года и не чувствую что я получала какую-то информацию которая не была нужна. Начнём с того что в начальной школе я училась не в Алматы, в городе котором я сейчас живу, а в селе который находится под Алматы, но школа у нас была по тем меркам очень хорошая, я училась в классе гимназии, то есть, у нас уже со второго класса мы начали изучать английский язык. У нас была усиленная программа по математике, но в основном упор шёл на изучение иностранного языка. Это не обычно, в обычных школах, мы их так и называем, простая школа или обычная школа, изучение иностранного языка как правило начинается в пятом классе, когда дети уже переходят в среднюю школу. Но сейчас очень стало, не то чтобы модно и популярно, но это скорее необходимость начинать изучение иностранного языка раньше. Вот, и так как я училась в классе гимназии, мы начали изучать раньше язык. Потом я перешла в среднюю школу и первые два года вот средней своей школы, старшей школы я училась в том же селе, но у нас тоже был класс гимназии, поэтому у нас было больше часов иностранного языка в неделю чем и других простых классах. Потом мы с родителями переехали в город и я пошла в городскую школу, но мои родители очень заботились об образовании своих детей и они постарались для того чтобы мы с моей сестрёнкой пошли в очень хорошую школу, которая была бы на достаточном уровне чтобы нам было потом легче поступить в университет и конечно чтобы мы больше знали. Поэтому нас устроили в одну из, по тем временам, лучших школ в Алматы. Это тоже была гимназия лингвистическая с языковым уклоном, мы изучали английский язык, нам даже начали преподавать какое-то время, но это не прижилось, и как такого

нормального обучения французскому у нас не было, но английский был довольно хороший. В основном среднее образование в Казахстане бесплатное, абсолютно бесплатное, но в зависимости...но есть также и частные школы в которых образование конечно же платное, как и в любом частном учреждении, но я училась в государственной школе и она была бесплатная. Но мы ежемесячно всё равно приносили определённую плату, она называлась благотворительный взнос, то есть, проще говоря, мы всё таки платили за школу, хотя она считалась бесплатная. Но это было чисто символическая сумма, это...эти деньги шли на ремонт школы, на обустройство классов, на обустройство компьютерных классов. Вот например, на приобретение новых материалов.

English translation:

Education system in Kazakhstan differs from the education in the US a lot, because in most of the universities and at schools, our students never choose their schedule [classes]. They are given a certain standard schedule that they have to follow. This is the first difference. Well, like in many other countries, in many countries, we go to school at the age of six, seven. I went to school when I was seven, as it should be, studied for 11 years, from the beginning to the end, toiled as it was supposed to be, did not skip any grades. I went and studied for 11 years, as it should be. We do not have divisions between elementary, middle school and high school like in the US. We divide them only between elementary and high [which includes all the grades after elementary]. And... elementary school and higher grades are...those are not two different schools, two buildings in two different ends of the city. It is in one school, but they are kind of differentiated according to the level. Elementary school is the first four grades. Some people study three years and skip the fourth grade, but I did not do that. It used to be very popular to skip the fourth grade, i.e., after the third grade, kids would go to the fifth. To be honest, I do not know what it is based on. Probably they tried to shorten the program somehow, they thought, many teachers, the directors thought that the program of the fourth grade, in fact, as it is, is not necessary. It can be squeezed into the third grade. I do not know how correct it is, how much it is necessary, but I studied all four years and I do not feel I got some information that was unnecessary. Let's begin with that I did not go to elementary school in Almaty, the city I live in now, but I went to a school in the suburbs of Almaty. But the school was a good one by those measurements. I went to gymnasium class, i.e., from the second grade we started learning English. We had an intensive program in math, but the focus was on learning the foreign language. It is not usual in regular schools. We just call them like this, a simple school or regular school. Learning a foreign language does not begin until the fifth grade when the children go to higher grades. But now it became, I would not say fashionable and popular, but it is becoming a necessity to begin learning a foreign language earlier. Then I went to middle school [higher grades] and the first two grades of the middle school, high school I studied at the school in my village, but we had a gymnasium class, that's why we had more hours of English than regular classes had. Then we moved to the city with my parents and I started going to school in the city, but my parents made sure that my sister and I went to a good school that it would be of a good level so that it would be easier for us to get into university and of course, so that we

knew more. That's why they got to place us into one of the best, for that time, schools in Almaty. It was a gymnasium with a linguistic focus as well. We studied English, they even started teaching French for some time, but it did not last long and there was a proper education of French, but the English was quite good. In general pre-university education is free, absolutely free, but it depends...but there are some private schools where you have to pay for the education as in any other private organization, but I went to state school and it was free. But we used to bring a certain amount of money every month, it was called donation. i.e., in a nut shell, we used to pay for school, though it was considered free. But it was just small money, this...this money would go for the renovation of the school, for repairing the classrooms, repairing computer labs, for example, for purchasing new materials.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated